

Offre n°250835

Informations générales

Etablissement : 0640251A – UNIVERSITE PAU
Numéro dans le SI local : MC0237
Corps : MAITRE DE CONFERENCES
Article de référence : 26-I-1°
Section(s) : 14 - Etudes romanes
Etat du poste : Vacant

Calendrier du poste

Type de campagne : Synchronisée
Date de prise de fonctions du poste : 01/09/2025
Date de publication du poste : 17/02/2025
Ouverture des candidatures : 04/03/2025 10:00, heure de Paris
Clôture des candidatures : 04/04/2025 16:00, heure de Paris

Profil du poste

Description du poste (Français) : Traduction, terminologie et culture hispanophones
Description du poste (Anglais) : Translation, terminology and culture of the Spanish-speaking world
Domaine(s) et sous-domaine(s) de recherche EURAXESS :
Language sciences - European studies - Cultural studies - Languages

Enseignement

Composante principale : Collège SSH
Adresse : 0
Complément d'adresse : 0
Code postal : 64000
Ville : PAU
Pays : FRANCE

Recherche

Laboratoire(s) : Arts/Langues : Transitions et Relations

Coordonnées du service – contact(s) établissement

Nom du service : Service des personnels enseignants
Adresse électronique générique : drh1@univ-pau.fr
Numéro de téléphone : +33559407000
Contact : Mme CURSENTE Béatrice
Adresse électronique : beatrice.cursente@univ-pau.fr
Numéro de téléphone : +33559407042

Informations pratiques

Lien : <https://organisation.univ-pau.fr/fr/recrutement/recrutement-des-personnels-enseignants-chercheurs-postdoc/concours-enseignants-chercheurs.html>

Informations complémentaires

Enseignement :

Département d'enseignement : Langues Étrangères Appliquées

Lieu(x) d'exercice : Pau

Equipe pédagogique : Mention LEA, collègue SSH

Nom directeur département : Franck Miroux

Tel directeur dépt. : 05-59-40-73-61

Email directeur dépt. : franck.miroux@univ-pau.fr

URL dépt. : <https://formation.univ-pau.fr/fr/catalogue/arts-lettres-langues-ALL/licence-XA/licence-mention-langues-etrangeres-appliquees-lea-L3V8ZJL2.html>

Descriptif enseignement :

Le/la maître de conférences sera recruté(e) pour un service complet de 192 heures qui sera effectué à tous les niveaux en Licence LEA et Master LEA Traduction, Terminologie et Documentation. Il/elle dispensera en priorité des enseignements de traduction spécialisée, notamment de thème (traduction et/ou interprétation simultanée, consécutive, ou de liaison), de sous-titrage, de terminologie et de TAO ; il/elle encadrera avec le collègue de la section 11 concerné les mémoires de terminologie de M2 ; il/elle devra notamment fonder l'apprentissage sur la méthodologie de la traduction et la traductologie, en licence et en master LEA TTD, où il/elle devra aussi participer à l'encadrement des stages aux niveaux licence et master et contribuer à la dimension professionnalisante du master alors que l'établissement souhaite développer également les contrats d'apprentissage en alternance. Le/la maître de conférences recruté(e) pourra aussi être amené(e) à dispenser des enseignements de culture et civilisation hispanophones selon les besoins de la formation.

Recherche :

Lieu(x) d'exercice : Pau

Nom directeur labo : Hélène Laplace-Claverie

Tel directeur labo : 05-59-40-73-76

Email directeur labo : helene.laplace-claverie@univ-pau.fr

URL labo : <https://alter.univ-pau.fr/fr/index.html>

Descriptif labo : L'unité de recherche ALTER (Arts/Langages. Transitions & Relations. UR 7504) a été créée le 1^{er} janvier 2018. Elle résulte de la fusion de trois laboratoires du secteur « Arts-Lettres-Langues », à savoir :

- le CICADA - EA1922 (Centre Inter-Critique des Arts et des Discours sur les Arts)
- le CRPHLL - EA3003 (Centre de Recherche en Poétique, Histoire Littéraire et Linguistique)
- le LLCAA - EA1925 (Langues, Littératures et Civilisations de l'Arc Atlantique)

Le périmètre d'ALTER reste celui des trois laboratoires préexistants, à savoir les langues, littératures, arts et civilisations des domaines anglophone, francophone et hispanophone (sections CNU 7, 8, 9, 10, 11, 14 et 18). Mais la définition des orientations scientifiques de la nouvelle entité a fait l'objet d'un travail de fond entraînant une totale redistribution des chercheurs à l'intérieur de trois équipes interdisciplinaires, caractérisées par des problématiques nettement différenciées.

Voir : <https://alter.univ-pau.fr/fr/index.html>

Fiche AERES labo : <https://www.hceres.fr/fr/rechercher-une-publication/alter-artslangages-transitions-et-relations>

Descriptif projet :

Le/la MC en études hispanophones intégrera l'équipe d'accueil ALTER « Arts/Langages : Transitions et Relations » et sa recherche s'inscrira naturellement dans l'une des trois équipes d'ALTER : « Formes en mouvement », « Arts et Savoirs » ou « Sujets, Représentations, Sociétés ». Le/la MC recruté(e) participera à la stratégie scientifique de l'Université de Pau et des pays de l'Adour en inscrivant ses travaux en priorité dans le périmètre de la mission « Questionner les frontières et relever le défi des différences ». Il/elle pourra notamment, mais pas exclusivement, mener des recherches dans les domaines de la traduction spécialisée, de la traductologie et/ou des transferts culturels, du plurilinguisme et de la dimension culturelle des questions relatives à la diversité linguistique en cohérence avec ses enseignements en LEA. Il/elle participera à des activités scientifiques ou/à des échanges avec d'autres universités, nationalement et internationalement. Il/elle s'engagera à s'investir également dans des recherches conjointes avec les autres membres du laboratoire ALTER, et à contribuer au développement des activités de ce dernier (participation au conseil de laboratoire, animation de séminaires, organisation de journées d'études et/ou colloques internationaux, montage de projets divers). À ce titre, le/la MC recruté(e) sera amené à organiser des manifestations scientifiques autour de ces problématiques pour développer l'axe traduction au sein du laboratoire. En outre, le profil du poste, orienté vers la traduction et la terminologie, permet d'établir une passerelle entre la recherche et le monde professionnel car ce domaine constitue un débouché économique non négligeable.